



Flessenhalskoeler

Veiligheidsvoorschriften

Gebruik het apparaat enkel met speciale koelvloeistof (atoxisch polypropyleenglycol)! De werkingstemperatuur van de koeling is -20/-25°C. Bij gebruik van andere producten die niet voldoende vloeibaar blijven, kunnen zowel de motor als de koelgroep beschadigd worden! Mocht er wat koelvloeistof in de fles terecht komen (door afdruipten van de fles) is dit volkomen onschadelijk.

Zet het apparaat nooit aan zonder koelvloeistof ! Dit kan de koelgroep permanent beschadigen.

OPGELET: de koelvloeistof heeft een temperatuur van -25°C. Vriesbrand en permanente letsels door bevrozing zijn mogelijk! Steek nooit uw vingers of andere lichaamsdelen in de gekoelde vloeistof, ook niet om er vuiltjes uit te halen!

Steek nooit andere onderwerpen dan de geëigende flessen in de flessenopeningen.

Gebruik het apparaat nooit voor andere doeleinden en ook nooit zonder de meegeleverde dekplaat.

Gebruik

- Steek beide stekkers in het stopcontact.
- Vul het koelrecipiënt met voldoende koelvloeistof zodat het gedeelte van de flessenhals dat u wenst te bevriezen, ondergedompeld wordt.
- Schakel de motor nooit uit als de koeling nog aan staat!
- De compressor van de koeler stuurt het gas door het koperen koelelement. Het roerelement heeft als functie de temperatuur van de massa glycol gelijk te maken.

Temperatuur instellen

- Stel onderaan met de thermostaatknop de gewenste temperatuur in.

Deze is normaal -20/-25°C.

Temperatuur aanpassen

- > Druk gedurende 5 sec krachtig op de P-knop. De display geeft onmiddellijk de ingestelde temperatuur aan.
- > Gebruik de pijltjes indien u de ingestelde temperatuur wil aanpassen.
- > Druk opnieuw op "P" indien u de nieuwe temperatuur wil opslaan. Deze wordt automatisch opgeslagen indien u gedurende 10 seconden op geen enkele knop drukt.

OPGELET: indien u op "U" drukt, zullen alle opgeslagen parameters gewist worden.

Duurtijd

De ideale temperatuur is -20/-25°C. Afhankelijk van de omgevingstemperatuur en de temperatuur van de koelvloeistof kan het 1 - 3 uren duren voor de koelvloeistof de juiste temperatuur bereikt heeft. Eens de gevraagde temperatuur bereikt is, schakelt de thermostaat de koelmotor uit.

Als de ingestelde temperatuur bereikt is, kan u beginnen met het bevriezen van de flessenhalzen. Afhankelijk van het alcoholpercentage, het model van de fles en de temperatuur van de flessen kan het meerdere minuten (3-6) duren voor de flessenhals effectief bevroren is. Ervaring zal u leren hoelang u moet wachten.

Werk op zulke zodanige dat iedere flessenhals even lang tijd in de koeling zit. Neem niet ineens alle flessen uit de bak, maar werk stergewijs.

Als het werk beëindigd is en u de stekker van de koelgroep uittrekt, laat dan de motor nog enkele minuten verder draaien. Maak het apparaat pas leeg als de temperatuur van de koelvloeistof weer boven nul is!

Onderhoud

Doe nooit bijtende producten in de koelbak. Even reinigen met een vochtige doek volstaat. Steek nooit scherpe voorwerpen in de koelbak of tegen de koelbuizen! Het apparaat nooit volledig onderdompelen!

Hoewel wij het niet aanraden, kan u eventueel de glycol verdunnen met water. Voor een werkingstemperatuur van -20/-25°C. kunt u verdunnen tot op ongeveer de helft. U benadert hierdoor wel het vriespunt van de glycol! Als u te sterk verdunt, riskeert u ijsvorming in de koelbak.

Dit apparaat is uitgerust met een kwaliteitskoelgroep van Electrolux. Heeft u onverwachts problemen met de koelgroep, dan kan iedere koelkasthersteller u hierbij helpen.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - België

Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59

sales@brouwland.com • www.brouwland.com



Refroidisseur col

Précautions

Utilisez l'appareil uniquement avec le liquide de refroidissement spécifique (polypropène de glycol non toxique). La température de travail du refroidisseur est de -20/-25°C. L'utilisation d'autres produits qui ne gardent pas assez de liquidité, peuvent endommager le moteur et le groupe réfrigérateur ! Si un peu de liquide de refroidissement s'écoule dans la bouteille (à cause de l'égouttement de la bouteille), ceci est totalement inoffensif.

N'allumez jamais l'appareil sans liquide de refroidissement! Ceci peut endommager le groupe réfrigérateur de façon permanente.

ATTENTION: Le liquide de refroidissement une température de -25°C et peut causer des gelures et des lésions permanentes! Ne mettez donc jamais vos doigts ou autres parties de votre corps dans le liquide de refroidissement. Même pour enlever des saletés

Ne mettez jamais d'autres objets que les bouteilles appropriées dans l'appareil.

N'utilisez jamais l'appareil à d'autres fins et sans le panneau de recouvrement livré avec l'appareil.

Utilisation

- Mettez les deux fiches dans la prise de courant.
- Remplissez le récipient réfrigérant avec assez de liquide de refroidissement afin de couvrir la partie du col des bouteilles que vous voulez geler.
- Ne débranchez jamais le moteur si le refroidisseur est encore en marche.
- Le compresseur du refroidisseur envoie le gaz à travers l'élément réfrigérant en cuivre. L'agitateur fait en sorte que la température du glycol soit égale dans toute la masse.

Installer la température

- Installez la température désirée à l'aide du thermostat dans le bas de la machine. La température idéale est de -20/-25°C.

Adapter la température

- > Poussez fortement le bouton "P" pendant 5 secondes. L'écran vous donne immédiatement la température prééglée.
- > Utilisez les flèches si vous voulez modifier la température.
- > Poussez de nouveau sur « P » si vous voulez sauvegarder la nouvelle température. Celle-ci est automatiquement sauvegardée si vous ne poussez aucun bouton pendant 10 secondes.

ATTENTION: si vous poussez sur la touche "U", vous perdez tous les paramètres enregistrés.

Durée

La température idéale est de -20/-25°C. Selon la température ambiante et la température du liquide de refroidissement, la durée peut varier de 1 à 3 heures avant que le liquide de refroidissement n'atteigne la bonne température. Une fois que cette température est atteinte, le thermostat éteint le moteur de refroidissement.

Quand la température est atteinte, vous pouvez commencer à geler les cols des bouteilles. Selon le taux d'alcool, le modèle de la bouteille et la température des bouteilles, geler un col peut prendre plusieurs minutes (3 – 6). L'expérience vous apprendra combien de temps il vous faut.

Travaillez de telle façon que chaque col de bouteille reste le même laps de temps dans le refroidisseur. Ne sortez pas toutes les bouteilles en même temps mais travaillez bouteille par bouteille.

Quand tout le travail est terminé et que vous retirez la fiche du refroidisseur de la prise, faites encore tourner le moteur pendant quelques minutes. Ne videz l'appareil que quand la température du liquide de refroidissement est au-dessus de zéro!

Entretien

Ne mettez jamais de produits mordants dans le bac. Le nettoyage se fait avec un chiffon humide. Ne mettez jamais d'objets pointus dans le bac ou contre les tuyaux de refroidissement ! Ne jamais tremper l'appareil dans l'eau! Vous pouvez éventuellement diluer le glycol à l'eau mais nous déconseillons. Pour une température de travail de -20/-25°C., vous pouvez diluer de moitié. Mais attention, de cette façon, vous atteignez le point de congélation du glycol ! Si vous le diluez de trop, vous risquez une formation de glace dans le bac.

Cet appareil est équipé d'un groupe réfrigérateur de qualité Electrolux. En cas de problèmes avec le groupe réfrigérateur, vous pouvez contacter un réparateur de réfrigérateurs. Il sera à même de vous aider.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



Bottleneck cooler

Safety instructions

The unit must only be used with special cooling fluid (atoxic polypropylene glycol)! The working temperature of the cooling is -20°/-25° C. If other products that are not sufficiently fluid are used, both the motor and the cooling group can be damaged! If any cooling fluid gets into the bottle (when the bottles are dripped dry), it is completely hazard-free.

Never turn the unit on without cooling fluid! It can cause permanent damage to the cooling unit.

NOTE : the cooling fluid has a temperature of -25° C. Freeze-burns and permanent freezing injuries are possible!

Never stick your fingers or other body parts in the cooled fluid, not even to remove contaminants!

Never place any objects beside the correct bottles in the bottle openings.

Never use the unit for any other purpose and never use it without the cover plate that comes with it.

Use

- Place both plugs in the electrical outlet.
- Fill the cooling receptacle with enough cooling fluid to completely cover the part of the bottleneck that you want to freeze.
- Never turn the motor off if the cooling is still on!
- The compressor of the cooler pushes the gas through the copper cooling element. The stirring element is used to keep the temperature of the glycol even.

Setting the temperature

- Set the desired temperature with the thermostat button at the bottom of the unit. The temperature will normally be set at -20/-25° C.

Adjusting the temperature

- > Press strongly on the P button for 5 seconds. The display will show the temperature immediately.
- > Use the arrows to change the temperature.
- > Press on "P" again to store the new temperature setting. It will be stored automatically if you have not pressed any buttons for 10 seconds.

NOTE : if you press on the "U" button, all stored parameters will be erased.

Time

The ideal temperature is -20/-25° C. Depending on the ambient temperature and the temperature of the cooling fluid, it can take from 1 to 3 hours before the cooling fluid reaches the right temperature. After the fluid reaches the right temperature, the thermostat will shut the cooling motor off.

After the desired temperature has been reached, you can start freezing the bottlenecks. Depending on the alcohol percentage, the model of the bottle and the temperature of the bottles, it can take several minutes (3 to 6) before the bottleneck has been properly frozen. Experience will teach you how long you have to wait.

Each bottleneck should be placed in the cooling unit for the same length of time. Do not remove all of the bottles from the container at once, but work in a star pattern.

When the work has been completed and you take the plug from the cooling group out, allow the motor to continue running for several minutes. Only empty the unit if the temperature of the cooling fluid is above zero (0° C).

Maintenance

Never placed abrasive products in the cooling unit. Cleaning with a damp cloth is sufficient. Never place sharp objects in the cooling unit or against the cooling pipes! Never cover the unit completely in fluid!

Although we do not recommend doing so, you may dilute the glycol with water. For a working temperature of -20/-25° C, you can dilute up to approximately half. You will thereby approach the freezing point of the glycol! If you thin the glycol too much, you risk ice-formation in the cooling unit.

This unit is equipped with a quality cooling group from Electrolux. If you have any unexpected problems with the cooling group, any qualified refrigerator repair technician will be able to assist you.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



Flaschenhalskühler

Sicherheitsvorschriften

Verwenden Sie den Apparat nur mit spezieller Kühlflüssigkeit (atoxisches Polypropylenglykol)! Die Betriebstemperatur der Kühlung beträgt -20/-25 °C. Bei der Verwendung anderer Produkte, die nicht flüssig genug bleiben, können sowohl der Motor als auch die Kühlgruppe beschädigt werden! Sollte etwas Kühlflüssigkeit in die Flasche gelangen (durch Abtropfen der Flasche), ist dieses vollkommen unschädlich.

Schalten Sie den Apparat nie ohne Kühlflüssigkeit ein! Dadurch könnte die Kühlgruppe auf Dauer beschädigt werden.

ACHTUNG: Die Kühlflüssigkeit hat eine Temperatur von -25 °C. Gefrierverbrennungen und dauerhafte Verletzungen durch Gefrieren sind möglich! Stecken Sie niemals Ihre Finger oder andere Körperteile in die gekühlte Flüssigkeit, auch nicht, um Schmutzteilchen herauszuholen!

Stecken Sie niemals andere Gegenstände als die dafür geeigneten Flaschen in die Flaschenöffnungen.

Verwenden Sie den Apparat niemals für andere Zwecke und auch nicht ohne die mitgelieferte Deckplatte.

Anwendung

- Stecken Sie beide Stecker in die Steckdose.
- Füllen Sie den Kühlbehälter ausreichend mit Kühlflüssigkeit, sodass der Teil des Flaschenhalses, den Sie gefrieren möchten, untergetaucht wird.
- Schalten Sie den Motor niemals aus, wenn die Kühlung noch eingeschaltet ist!
- Der Kompressor des Kühlers leitet das Gas durch das kupferne Kühlelement. Das Röhrelement hat die Funktion, die Temperatur der Glykolmenge auszugleichen.

Temperatur einstellen

- Stellen Sie unten mit dem Thermostatkopf die gewünschte Temperatur ein. Diese beträgt normalerweise -20/-25 °C.

Temperatur ändern

- > Drücken Sie 5 Sekunden lang kräftig auf den P-Knopf. Das Display gibt sofort die eingestellte Temperatur an.
- > Verwenden Sie die Pfeile, wenn Sie die eingestellte Temperatur ändern wollen.
- > Drücken Sie erneut auf „P“, wenn Sie die neue Temperatur speichern wollen. Diese wird automatisch gespeichert, wenn Sie 10 Sekunden lang auf keinen Knopf drücken.

ACHTUNG : Wenn Sie auf „U“ drücken, werden alle gespeicherten Parameter gelöscht.

Dauer

Die ideale Temperatur beträgt -20/-25 °C. Abhängig von der Umgebungstemperatur und der Temperatur der Kühlflüssigkeit kann es 1 - 3 Stunden dauern, bevor die Kühlflüssigkeit die richtige Temperatur erreicht hat. Wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, schaltet das Thermostat den Kühlmotor aus.

Wenn die eingestellte Temperatur erreicht worden ist, können Sie mit dem Gefrieren der Flaschenhälse beginnen. Abhängig vom Alkoholprozentatz, vom Modell der Flasche und von der Temperatur der Flaschen kann es mehrere Minuten (3 – 6) dauern, bevor der Flaschenhals effektiv gefroren ist. Mit der Zeit bekommen Sie ein Gespür dafür, wie lange Sie warten müssen.

Achten Sie darauf, dass sich jeder Flaschenhals gleich lange in der Kühlung befindet. Nehmen Sie nicht alle Flaschen auf einmal aus dem Behälter, sondern gehen Sie sternweise vor.

Wenn die Arbeit beendet ist und Sie den Stecker der Kühlgruppe herausziehen, lassen Sie den Motor noch einige Minuten weiterlaufen. Leeren Sie den Apparat erst, wenn die Temperatur der Kühlflüssigkeit wieder über null ist!

Pflege

Schütten Sie niemals ätzende Produkte in den Kühlbehälter. Kurzes Reinigen mit einem feuchten Tuch reicht aus. Legen Sie niemals scharfe Gegenstände in den Kühlbehälter oder an die Kühlrohre! Den Apparat nie ganz untertauchen!

Obwohl wir es nicht empfehlen, können Sie das Glykol eventuell mit Wasser verdünnen. Für eine Betriebstemperatur von -20/-25 °C können Sie auf ungefähr die Hälfte verdünnen. Sie nähern sich dadurch allerdings dem Gefrierpunkt des Glykols! Wenn Sie zu stark verdünnen, riskieren Sie Eisbildung im Kühlbehälter. Dieser Apparat ist mit einer Qualitätskühlgruppe von Electrolux ausgerüstet. Bei unerwarteten Problemen mit der Kühlgruppe kann Ihnen jeder Kühltischmechaniker helfen.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgien

Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59

sales@brouwland.com • www.brouwland.com